

GEBRUIKERSHANDLEIDING

N-Series

***Vorkversteller met
Sideshift***

***Vertaling van de originele
instructies***

Nummer 6580684-R3 NL



**cascade[®]
corporation**

Cascade is een gedeponeerd handelsmerk van Cascade Corporation

	Pagina
INLEIDING	1
Verwijdering	1
Speciale aanwijzingen	1
WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINFORMATIE	2
Restrisico's	2
WERKING	
Toepassingen	3
Veiligheidsvoorschriften – Industriële heftrucks	4
Veiligheidsvoorschriften – Werken met lasten	5
Werking voorzetapparaat	7
Dagelijkse inspectie	7
Veilige bediening en onderhoud	8
INSTALLATIE	
Aanbevolen hydraulische voeding	9
Eisen heftruck	10
Installatie voorzetapparatuur	11
PERIODIEK ONDERHOUD	
Dagelijks	17
1000 uur	17
2000 uur	18
PICTOGRAMMEN TYPEPLAATJE	19

Deze handleiding beschrijft de Vorkversteller met Sideshift van de N-serie van Cascade. De inhoud omvat een bedieningshandleiding, de installatie-instructies en de voorschriften voor periodiek onderhoud.

BELANGRIJK: De vorkversteller van de N-serie is metrisch. Indien nodig kunnen de koppelingen voor uw toepassing worden aangepast.

OPMERKING: Alle specificaties zijn, indien van toepassing, in metrische eenheden aangegeven. Alle bevestigingselementen hebben een aanhaalmoment met een marge van $\pm 10\%$ ten opzichte van de aangegeven waarde.

Niveau van de gewogen geluidsdruk - het niveau van de gewogen geluidsdruk (L_pA) is niet hoger dan 70 dB(A).

Gemeten niveau voor lichaamstrillingen - het gemeten niveau voor lichaamstrillingen (m/s^2) is niet hoger dan $0,5 m/s^2$.

Gemeten niveau voor hand-armtrillingen - Gemeten niveau voor hand-armtrillingen (m/s^2) is niet hoger dan $2,5 m/s^2$.

Verwijdering

Aan het einde van de levensduur van de apparatuur moeten alle onderdelen gedemonteerd worden en moeten vet en hydraulische oliën verwijderd worden. Zorg voor containers voor het opvangen van de hydraulische vloeistoffen en het vet. Apparaat verwijderen volgens de toepasselijke voorschriften in uw land.

BELANGRIJK: Het apparaat mag niet samen met huishoudelijk afval verwijderd worden.

Speciale aanwijzingen

De hieronder getoonde aanwijzingen worden in de gehele handleiding weergegeven, daar waar speciale aandacht nodig is. Lees alle WAARSCHUWINGEN en VOORZORGSMaatregelen voordat u de werkzaamheden start. Aanwijzingen gemarkeerd als BELANGRIJK of OPMERKING worden verstrekt als aanvullende informatie, voor speciale betekenissen of om de werkzaamheden te vereenvoudigen.



WAARSCHUWING – Een aanwijzing voorafgegaan door WAARSCHUWING betreft informatie die in acht moet worden genomen om lichamelijk letsel te voorkomen. Een WAARSCHUWING wordt altijd weergegeven in een omlijnd vak.

VOORZICHTIG – Een aanwijzing voorafgegaan door VOORZICHTIG betreft informatie ter voorkoming van beschadiging van de machine.

BELANGRIJK – Een aanwijzing voorafgegaan door BELANGRIJK betreft informatie met een speciale betekenis.

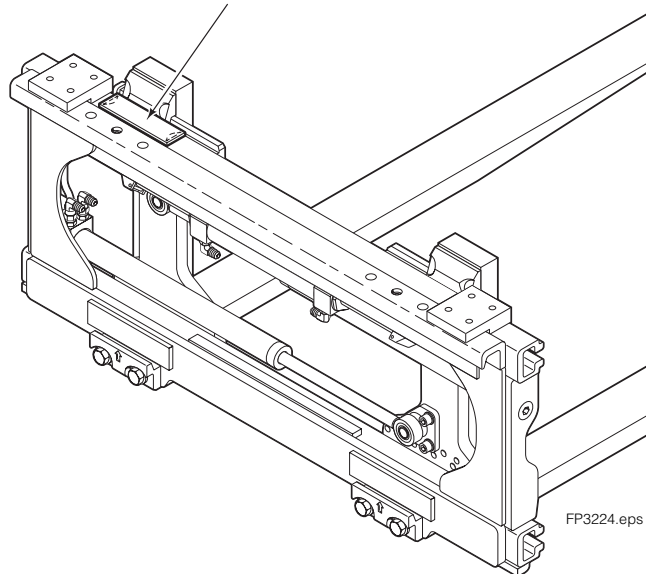
OPMERKING – Een aanwijzing voorafgegaan door OPMERKING betreft nuttige informatie die de werkzaamheden kan vereenvoudigen.



WAARSCHUWING: De nominale capaciteit van de combinatie truck plus voorzetapparatuur is de verantwoordelijkheid is de verantwoordelijkheid van de fabrikant van de truck en kan minder bedragen dan de capaciteit die vermeld staat op het typeplaatje van de voorzetapparatuur. Raadpleeg het typeplaatje op de truck.e.

WAARSCHUWING: Met deze voorzetapparatuur mag uitsluitend worden gewerkt door opgeleide en bevoegde vorkheftruckchauffeurs.

Catalogusnummer, serienummer
Capaciteit, gewicht, horizontale CG



FP3224.eps

Achteraanzicht

WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINFORMATIE

BELANGRIJK: Alle veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn op de heftruck blijven onveranderd van kracht. Volg altijd de instructies voor gebruik, onderhoud en reparatie van de heftruck.



WAARSCHUWING: De operators (bestuurders) moeten deze handleiding lezen en begrijpen voordat ze deze apparatuur mogen gebruiken. Als de operator enig deel van de gebruikershandleiding niet goed begrijpt, moet hij een leidinggevende om toelichting vragen. Als hij ook daarna de informatie nog niet begrijpt, mag de apparatuur niet gebruikt worden.

WAARSCHUWING: Het voorzetapparaat mag uitsluitend bediend worden door een gekwalificeerde operator. Overbelasting, lastpositionering, stabiliteit van de last, veiligheid van de last en ongekwalificeerde operators kunnen resulteren in gevaarlijke situaties.

WAARSCHUWING: Voordat er werkzaamheden op de eenheid worden gestart, moet de operator de noodzakelijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) dragen, zoals handschoenen, oogbescherming en veiligheidsschoenen.

WAARSCHUWING: Voorin het werkgebied aanwezige voetgangers of omstanders is er sprake van restrisico's. Gebruik heftrucks en aanvullende apparatuur binnen een veilig werkgebied en in overeenstemming met de voorschriften van het bedrijf en plaatselijke en nationale normen.

WAARSCHUWING: Voorafgaand aan het gebruik moet de dagelijkse controle worden uitgevoerd, zoals beschreven in deze handleiding.

WAARSCHUWING: Het voorzetapparaat is niet geschikt voor gebruik onder de volgende omstandigheden die vermeden moeten worden:

- Werking bij temperaturen onder de -20°C of hoger dan +45°C (tenzij anders aangegeven).
- Werking in gebieden die het voorzetapparaat door corrosieve en schurende stoffen kunnen aantasten of waar voorwerpen aanwezig zijn die aan de bewegende onderdelen vast kunnen kleven.
- Werking in gebieden waar het voorzetapparaat bloot wordt gesteld aan de weersomstandigheden, waardoor er op de bewegende delen water of vocht door regen, sneeuw of mist kan worden verzameld.
- Werking in gebieden met explosiegevaar, plotselinge vlammen of ontvlambare en/of explosieve dampen of gassen.
- Werking met onvoldoende afgedekte of geïsoleerde elektrische aansluitingen.
- Werking in gebieden waar materialen aanwezig zijn die in contact kunnen komen met de bewegende onderdelen (bijvoorbeeld spaanders, voden, papier, kabels en touwen, elektriciteitskabels, verpakkingsmateriaal, enz.).

WAARSCHUWING: De apparatuur kan HEET zijn en persoonlijk letsel veroorzaken. Raak de onderdelen, de slangen en de koppelingen niet aan en verricht er geen onderhoud op als de temperatuur hoger is dan 48°C. Vermijd het contact van de huid met olie. Verwijs in geval van een onbedoeld contact naar het veiligheidsinformatieblad van de leverancier.

Restrisico's

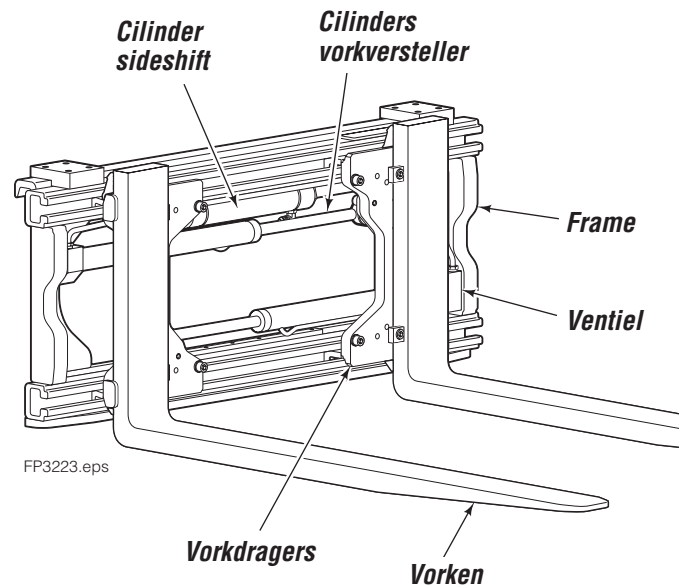
Uw apparatuur is zodanig ontworpen dat tijdens de handelingen voor heffen, installatie en gebruik risico's zoveel mogelijk worden voorkomen. Er is echter sprake van enkele restrisico's:

- Gevaar van beklemming tussen de voorkant van de heftruck en de hefinrichting wanneer die volledig naar achteren is gekanteld.
- Gevaar van beklemming tussen de voorkant van de heftruck en de onderdelen die verticaal bewegen wanneer de hefinrichting volledig naar achteren is gekanteld.
- Gevaar van beklemming tussen het vaste frame en de bewegende vorken/vorkadapters.
- Gevaar van beklemming tussen de vorken/vorkadapter bij het minimum openingsbereik.
- Gevaar van beklemming tussen de vorken/vorkadapter en het frame bij het maximum openingsbereik.
- Gevaar van beklemming tussen het bovenframe en de vorken/vorkadapters.
- Gevaar van beklemming tussen de kettingen en rollen en de dwarsverbindingen van de mast.
- Gevaar van beklemming tijdens demontage en vervanging van de vorkdrager.
- Gevaar van beklemming tijdens demontage en vervanging van cilinders.
- Gevaar van beklemming tijdens installatie en onderhoud.

Dit deel bevat de gebruiksaanwijzing van de Vorkversteller met Sideshift van de N-serie van Cascade. Deze informatie helpt u fouten te voorkomen die de beschadiging van de apparatuur of het verwerkte product kunnen veroorzaken.

De informatie is bedoeld om de operator in te lichten over het efficiënte en veilige gebruik en de werking van de vorkversteller. Lees deze informatie aandachtig voordat u de voorzetapparatuur gebruikt. Zorg dat u alle bedieningsprocedures en veiligheidsvoorschriften kent en begrijpt. Als u vragen heeft of een procedure niet begrijpt, vraag dan advies aan uw leidinggevende

Veiligheid gaat boven alles! De meeste ongevallen gebeuren door onachtzaamheid of een verkeerde inschatting van de situatie. Let op voor slecht onderhouden materieel en gevaarlijke situaties en corrigeer deze.



Toepassingen

Dit voorzetapparaat is ontworpen voor de zijdelingse verplaatsing en de afstelling van de stand van de vorken. De vorken zijn bestemd voor het vasthouden van een last en kunnen met behulp van een heftruck gedragen worden. Voor het heffen moet de last gecentreerd zijn ten opzichte van de heftruck.

Oneigenlijk gebruik

Dit voorzetapparaat mag **niet** op de volgende manieren gebruikt worden:

- Met een last vastgeklemd tussen de vorken.
- Met één enkele gemonteerde vork.
- Voor het zijwaarts verplaatsen van lasten door middel van de functie voor opening/sluiting.
- Voor de verplaatsing van instabiele lasten.
- Voor de verplaatsing van lasten met één vork.
- Voor het slepen en duwen van op de vloer aanwezige voorwerpen of lasten.
- Voor het zijdelings verplaatsen van op de vloer aanwezige voorwerpen of lasten.
- Herhaaldelijk bedienen van de bedieningshendel wanneer de last of de vorken het zijdelingse oppervlak of de stop bereiken.
- Het werken bij personen of dieren binnen het werkgebied van het voorzetapparaat.

WERKING

Veiligheidsvoorschriften – Industriële heftrucks

Geen passagiers



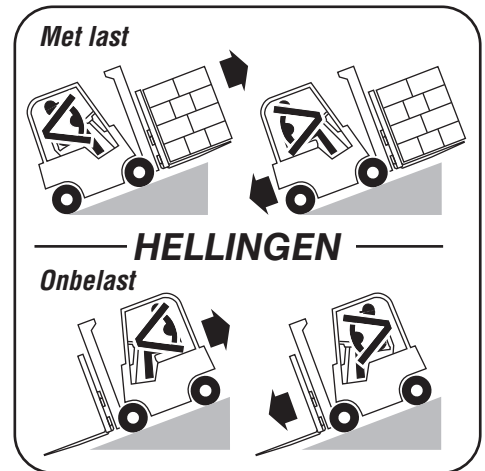
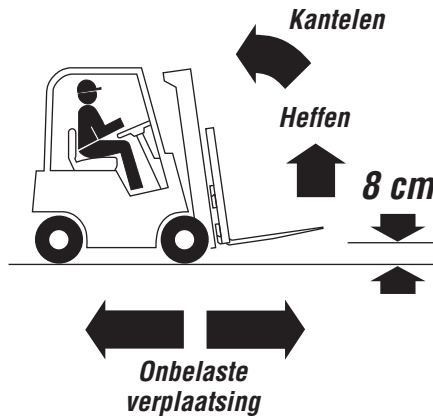
Niet door de hefmast reiken



Niet onder de last staan



GA0517.ai



Niet op hellingen parkeren



Niet op hellingen keren



Let op doorrijhoogte

GA0048.eps

VERKEER



Let op



Natte vloeren



Werkers



Stoptekens



Hobbels



Kuilen



Afremsen voor
tweerichtingsver-
keer



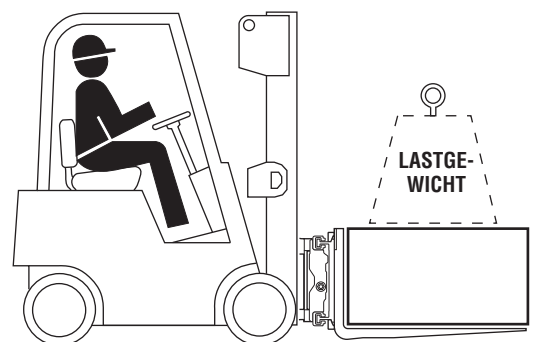
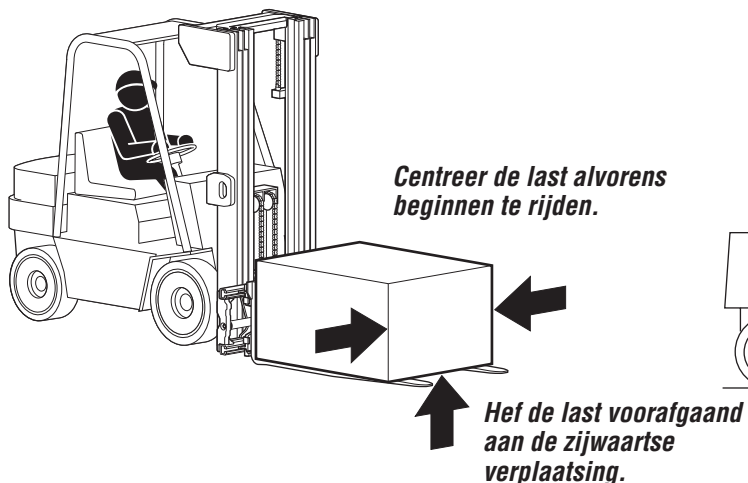
Claxon gebruiken,
afremmen voor
kruising



Claxon gebruiken,
afremmen voor
bocht

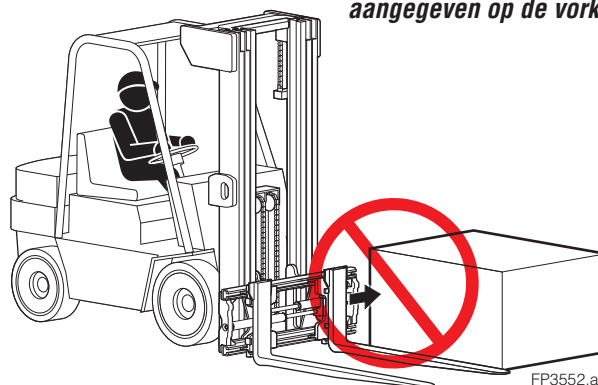
WERKING

Veiligheidsvoorschriften – Werken met lasten



Het gewicht van de last mag niet hoger zijn dan de gecombineerde capaciteit van truck/voorzetapparatuur (zie typeplaatje truck).

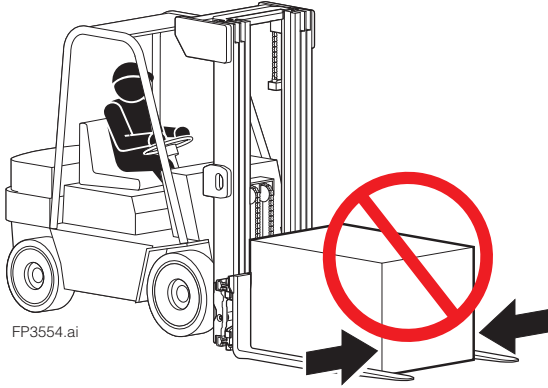
Totale vorkcapaciteit (L + R) moet hoger zijn dan het gewicht van de last. Controleer de capaciteit aangegeven op de vorken.



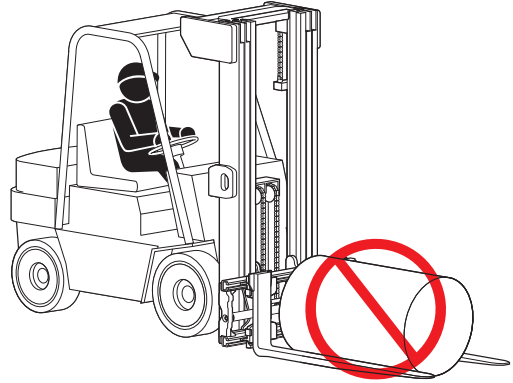
VOORZICHTIG: Gebruik de functies voor sideshifting en vorkverstelling niet voor het zijdelings duwen (verplaatsen) van lasten.



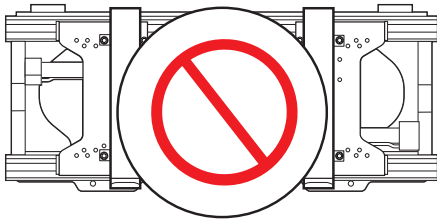
WAARSCHUWING: Ongeoorloofde handelingen kunnen de apparatuur of het product beschadigen en **lichamelijk letsel** of de dood veroorzaken.



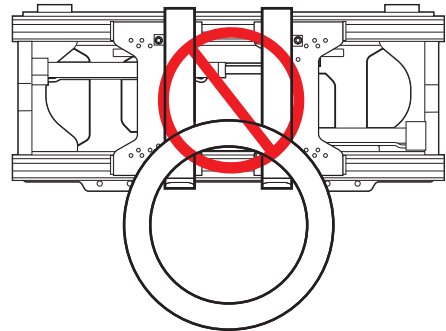
OPGELET: Klem geen ladingen met de vorken.



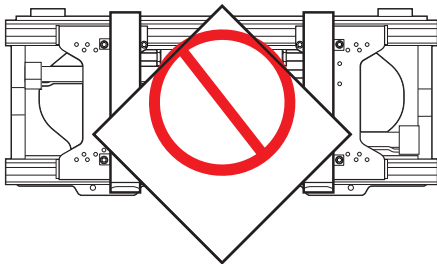
VOORZICHTIG: Verwerk geen cilindervormige lasten of andere lasten die zijwaartse krachten op de vorken kunnen veroorzaken. Neem voor meer informatie contact op met Cascade.



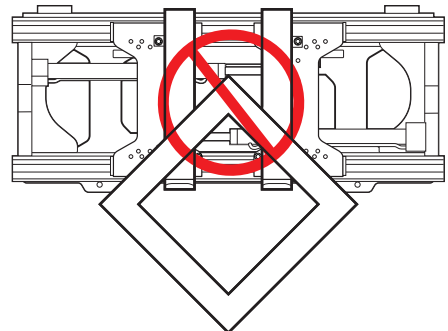
Geen cilindervormige lasten op de binnenkant van de vorken



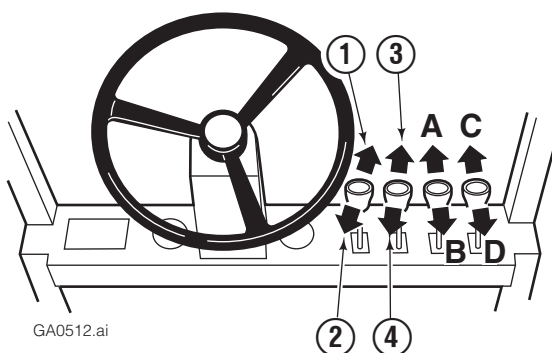
Geen buisvormige lasten op de buitenkant van de vorken



Geen gevormde lasten op de binnenkant van de vorken



Geen holle lasten op de buitenkant van de vorken



Functies hoofdventiel

- | | |
|---------------|-----------------------|
| ① Last omlaag | ③ Voorover kantelen |
| ② Last omhoog | ④ Achterover kantelen |

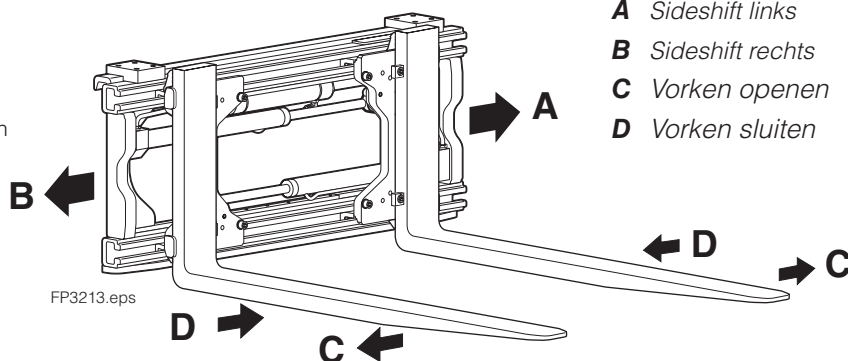
Functies hulpventiel: A-D



WAARSCHUWING: De hier afgebeelde hendel voor de bediening van de heftruck en de activering van het voorzetapparaat voldoet aan de aanbevolen praktijken van ISO 3691. Worden deze praktijken niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel of materiële schade. Eindgebruikers, dealers en oorspronkelijke fabrikanten moeten, voor een veilige werking, controleren op eventuele afwijkingen van de desbetreffende praktijken.

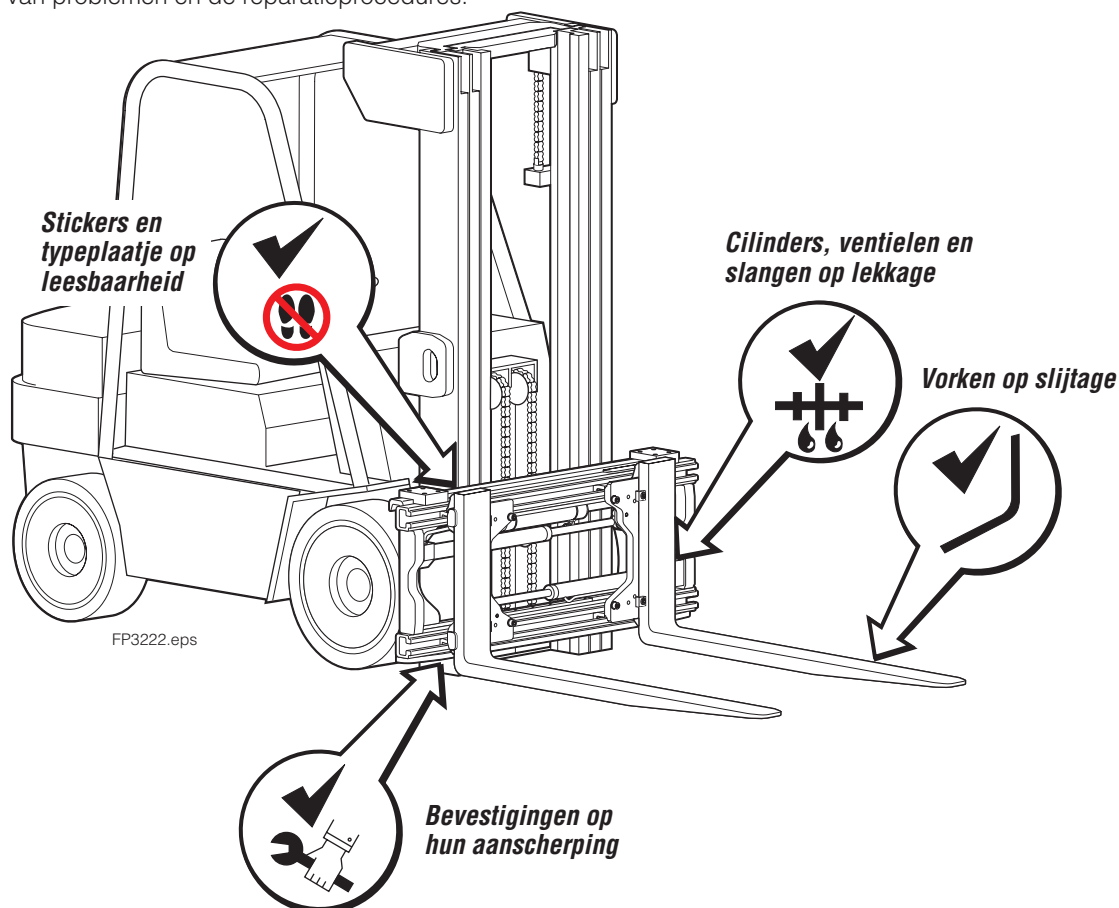
SIDESHIFTING & VORKEN VERSTELLEN

- A** Sideshift links
- B** Sideshift rechts
- C** Vorken openen
- D** Vorken sluiten



Dagelijkse inspectie

Controleer de weergegeven onderdelen dagelijks. Meld problemen aan uw leidinggevende. Raadpleeg de servicehandleiding van de voorzetapparatuur voor het oplossen van problemen en de reparatieprocedures.



VEILIGE BEDIENING EN ONDERHOUD

Industriële heftrucks en voorzetapparatuur



WAARSCHUWING: Bij het verrichten van onderhoud aan en het bedienen van industriële heftrucks met voorzetapparatuur moet u vooral aandacht besteden aan de volgende informatie. U dient vertrouwd te zijn met de informatie over de bediening van de truck en voorzetapparatuur. **Vraag uw werkgever naar de volledige bedieningsinformatie.**

Algemeen voorschrift

Aanpassingen en toevoegingen die de capaciteit en de veilige werking beïnvloeden, mogen niet door de klant of gebruiker worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de fabrikant. Plaatjes, labels en stickers met onderhoudsinstructies en informatie over de capaciteit en bediening moeten zo nodig worden vervangen.

Als de heftruck is uitgerust met andere dan de in de fabriek geïnstalleerde voorzetapparatuur, moet de gebruiker de heftruck laten voorzien van markeringen die de voorzetapparatuur aanduiden, evenals het gewicht van de combinatie van heftruck en voorzetapparatuur bij de maximale hefhoogte en zijdelings gecentreerde last.

De gebruiker moet erop letten dat alle typeplaatjes en markeringen op hun plaats zitten en goed leesbaar blijven.

Veiligheidsafschermingen

Als het type last gevaar oplevert, moet de gebruiker de vorkheftrucks uitrusten met een verticaal verlengstuk voor de laststeunen, conform de volgende informatie.

Alle nieuwe gemotoriseerde industriële heftrucks die een werkgever na 15 februari 1972 heeft gekocht en ingezet, moeten voldoen aan de ontwerp- en constructie-eisen voor gemotoriseerde industriële heftrucks die zijn vastgelegd in de "American National Standard voor gemotoriseerde industriële heftrucks, deel II, ANSI B56.1" en EN ISO 3691-1, met uitzondering van voertuigen die primair bestemd zijn voor grondverzet of wegtransport.

Opleiding operator

Een gemotoriseerde industriële heftruck mag uitsluitend worden bediend door opgeleide en bevoegde chauffeurs. Er moeten methodes worden opgesteld om chauffeurs op te leiden in het veilige gebruik van gemotoriseerde industriële heftrucks.

Heftruckgebruik

Heftrucks mogen niet in de richting rijden van personen die voor een werkbank of een ander stationair object staan.

Niemand mag onder het heffen gedeelte van een heftruck staan of eronder door lopen, ongeacht of de heftruck belast of leeg is.

Niet-gemachtigd personeel mag niet op een gemotoriseerde industriële heftruck rijden. Er moet een veilige rijdsituatie worden gecreëerd op plaatsen waar het rijden met heftrucks is toegestaan.

De werkgever dient te verbieden dat er armen of benen tussen de verticale delen van de mast of buiten het gemarkeerde werkgebied van de heftruck worden gestoken.

Als een gemotoriseerde industriële heftruck onbeheerd wordt achtergelaten, moet de hefvoorziening volledig worden neergelaten, de bedieningselementen in de neutrale stand worden gezet, de motor worden uitgeschakeld en de remmen worden aangetrokken. Als de heftruck op een helling wordt geparkeerd, moeten de wielen worden geblokkeerd.

Een gemotoriseerde industriële heftruck wordt als onbeheerd aangemerkt als de chauffeur het voertuig weliswaar nog kan zien, maar hij/zij zich op een afstand van 7 meter of meer van het voertuig bevindt, en als hij/zij het voertuig na het uitstappen niet meer kan zien.

Als de chauffeur van een industriële heftruck is uitgestapt, zich binnen een afstand van 7 meter van de heftruck bevindt en de heftruck nog kan zien, moet de hefvoorziening volledig worden neergelaten, moeten de bedieningselementen in de neutrale stand worden gezet en moeten de remmen worden aangetrokken zodat de heftruck niet kan weggrollen.

Bewaar bij gebruik op een verhoogd laaddok, een verhoogd platform of een goederenwagon een veilige afstand tot de rand van de helling of het platform. Heftrucks mogen niet worden gebruikt voor het openen of sluiten van vrachtluiken.

Indien nodig moeten er verlengstukken voor de laststeunen worden aangebracht om te voorkomen dat de last geheel of gedeeltelijk naar achteren valt.

Rijden

Bij kruispunten van gangpaden en als het zicht van de chauffeur anderszins wordt belemmerd, moet de chauffeur langzamer rijden en claxonneren.

Als de verplaatste last het voorwaartse zicht belemmert, moet de chauffeur achteruit rijden.

Bij het op- en afrijden van hellingen steiler dan 10%, moet de last vanuit de heftruck gezien hellingopwaarts gericht zijn.

Bij alle hellingen moeten de last en de lastblokkering naar achteren worden gekanteld (indien van toepassing). Zij mogen slechts zo ver worden geheven als nodig is om ze volledig van de grond los te nemen.

Laden

Alleen stabiele of veilig aangebrachte lasten mogen worden gehanteerd. Wees voorzichtig bij het hanteren van excentrische lasten die niet kunnen worden gecentreerd.

Er mogen alleen lasten worden gehanteerd die binnen de nominale capaciteit van de heftruck vallen.

Lange of hoge lasten (inclusief gestapelde lasten) die mogelijk van invloed zijn op de capaciteit, moeten worden aangepast.

Heftrucks met voorzetapparatuur moeten in onbelaste toestand als gedeeltelijk belaste heftrucks worden bediend.

Een lastblokkering moet zo ver mogelijk onder de last worden geplaatst; de mast moet voorzichtig naar achteren worden gekanteld om de last te stabiliseren.

Wees zeer voorzichtig bij het naar voren of achteren kantelen van de last, vooral bij hoog gestapelde lasten. Naar voren kantelen bij heffen hefvoorziening is uitsluitend toegestaan om een last op te pakken. Een geheven last mag uitsluitend naar voren worden gekanteld als de last zich op de lospositie boven een rek of stapel bevindt. Bij het stapelen mag de last slechts zo ver naar achteren worden gekanteld als nodig is om de last te stabiliseren..

Heftruckgebruik

Als een gemotoriseerde industriële heftruck gerepareerd moet worden, defect is of op welke manier dan ook onveilig is, dan moet de heftruck buiten gebruik worden gesteld tot deze gerepareerd en weer geheel veilig voor gebruik is.

Onderhoud van industriële heftrucks

Een gemotoriseerde industriële heftruck die niet geheel veilig is, moet buiten werking worden gesteld. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door erkende monteurs.

Alle onderdelen van een dergelijke industriële heftruck die vervangen moeten worden, mogen uitsluitend worden vervangen door onderdelen die een even grote veiligheid bieden als de onderdelen die in het oorspronkelijke ontwerp zijn gebruikt.

Industriële heftrucks mogen niet zodanig worden aangepast, dat de relatieve posities van de verschillende onderdelen afwijken van de oorspronkelijke positie bij levering door de fabrikant; ook mogen deze niet worden gewijzigd door het toevoegen van extra onderdelen die niet zijn geleverd door de fabrikant, noch door het verwijderen van enig onderdeel. Er mogen uitsluitend extra contragewichten worden aangebracht op vorkheftrucks als de fabrikant van de heftruck dit heeft goedgekeurd.

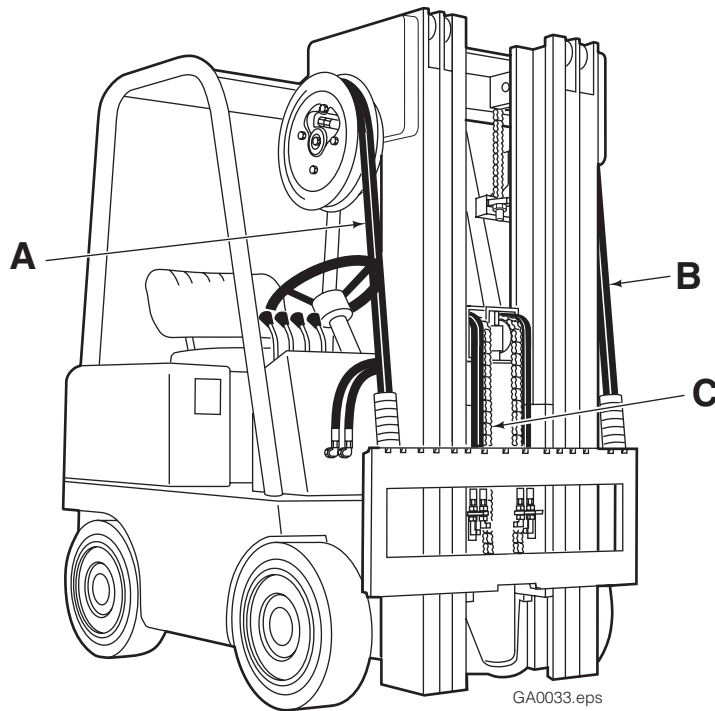
Industriële heftrucks moeten worden onderzocht voordat ze in gebruik worden genomen, en mogen niet in gebruik worden genomen als er bij het onderzoek sprake blijkt te zijn van omstandigheden die van invloed zijn op de veiligheid van het voertuig. Dergelijke onderzoeken dienen ten minste dagelijks te worden uitgevoerd. Als industriële heftrucks 24 uur per dag worden gebruikt, moeten ze na elke dienst worden onderzocht. Als er een defect wordt aangetroffen, moet dit onmiddellijk worden gemeld en verholpen.

INSTALLATIE

Aanbevolen hydraulische voeding

De Cascade vorkverstellers kunnen functioneren met één van de onderstaande opties voor hydraulische voeding. Raadpleeg de *Gids voor Selectie van Slang- en Kabelhaspels* van Cascade, onderdeelnr. 212199, voor de selectie van de juiste slanghaspel voor de mast en de heftruck. De eisen voor de slangen en koppelingen zijn als volgt:

- Alle slangen en aansluitingen voor functies VORKVERSTELLING en SIDESHIFT moeten ten minste Nr. 6 zijn met een minimale interne diameter van 5 mm.



A of B

THINLINE™ slanghaspel RECHTS of LINKS met 2 poorten.

OF

C Dubbele interne takel hefmast

Instelling drukregelventiel heftruck

152 bar aanbevolen
250 bar maximum

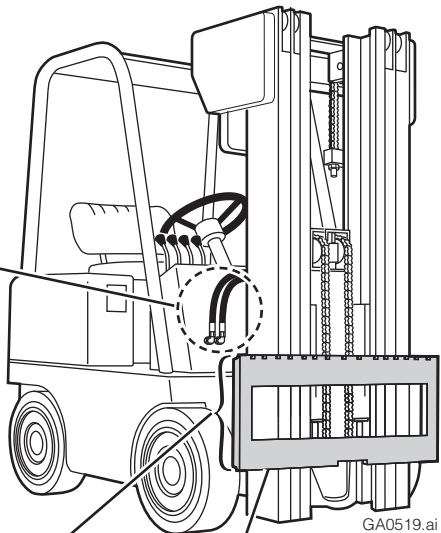
Doorstroomvolume heftruck ①

	Min. ②	Aanbevolen	Max. ③
25N, 35N, 50N	4 l/min.	16 l/min.	20 l/min.
60N	12 l/min.	20 l/min.	30 l/min.

- ① Vorkverstellers van Cascade zijn compatibel met hydraulische vloeistof op oliebasis SAE 10W conform Mil. Spec. MIL-0-5606 or MIL-0-2104B. Het gebruik van synthetische of waterhoudende hydraulische vloeistof wordt afgeraden. Als het gebruik van brandwerende hydraulische vloeistof is vereist, moeten speciale afdichtingen worden gebruikt. Neem contact op met Cascade.
- ② Een lagere doorstroming leidt tot een tragere vorkverstelling en sideshift.
- ③ Een hogere stroming dan de maximale waarde kan leiden tot oververhitting, verminderde prestaties van het systeem en een kortere levensduur van het hydraulisch systeem.



WAARSCHUWING: Het nominale vermogen van de combinatie heftruck/voorzetapparaat is een verantwoordelijkheid van de fabrikant van de heftruck en zou lager kunnen zijn dan de vermelding op het typeplaatje van het voorzetapparaat. Raadpleeg het typeplaatje van de heftruck.



GA0519.ai

Montageafmetingen Vorkenbord (A) ISO



GA0028.eps

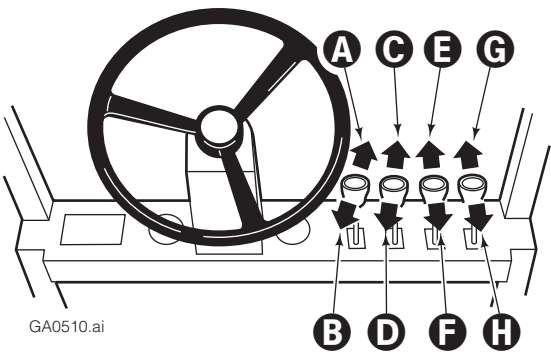
	Minimaal	Maximaal
Klasse II	380,0 mm	381,0 mm
Klasse III	476,0 mm	476,0 mm
Klasse IV	595,5 mm	597,0 mm

Vorkenbord

Reinig en controleer de vorkenbordbalken. Controleer of de balken parallel zijn en de uiteinden zijn uitgelijnd. Repareer eventueel beschadigde uitsparingen.

Funcies hulpventiel

Controleer de overeenstemming met ISO-normen:



GA0510.ai

Funcies hoofdventiel

A Last omlaag

B Last omhoog

C Voorover kantelen

D Achterover kantelen

Funcies hulpventiel

E Sideshift naar links

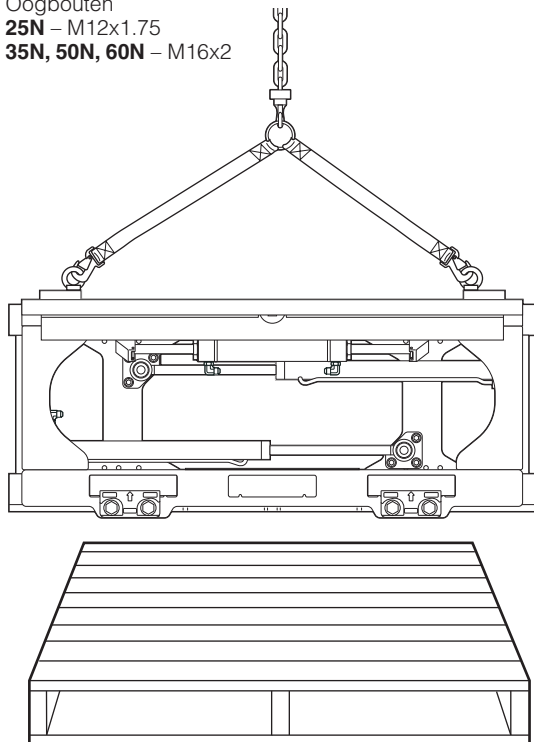
F Sideshift naar rechts

G Vorken openen

H Vorken sluiten

1 Plaats de heftakel

Oogbouten
25N – M12x1.75
35N, 50N, 60N – M16x2

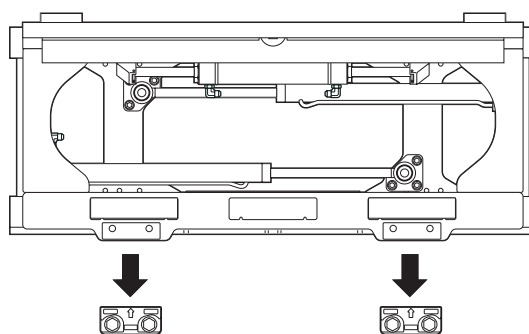


FP3519.ai



WAARSCHUWING: Controleer het gewicht van het voorzetapparaat (dat op het typeplaatje staat), om ervoor te zorgen dat de kettingen en hijsbanden aan de minimale nominale capaciteit van het voorzetapparaat voldoen.

2 Verwijder de onderhaken

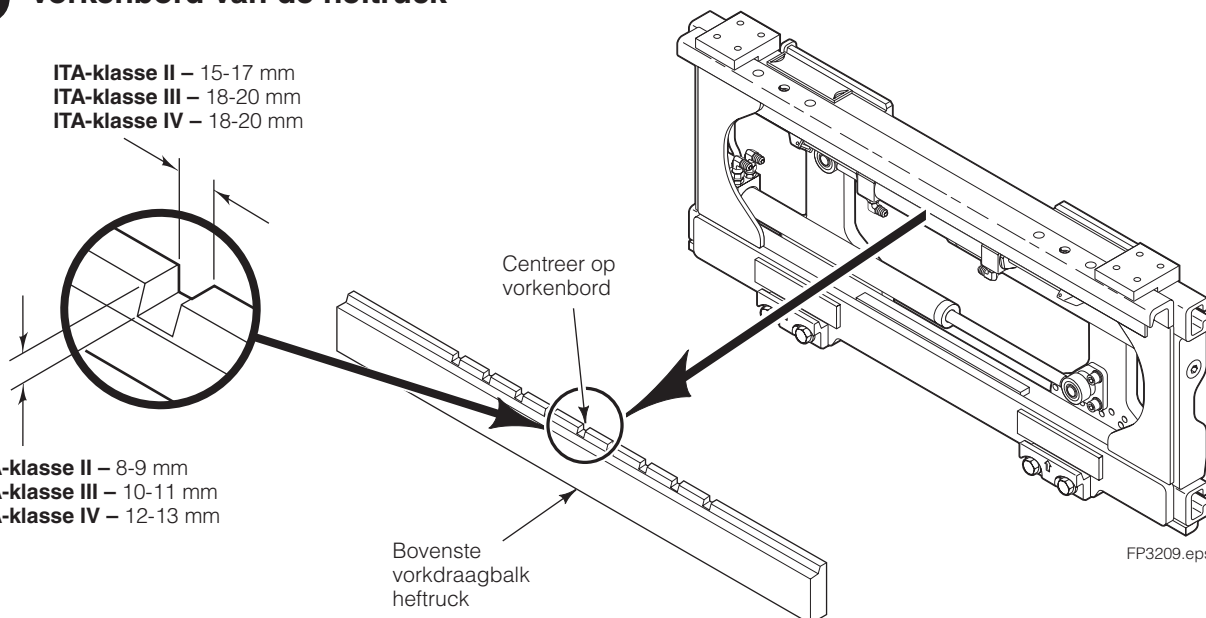


FP3208.eps

3 Monteer de vorkversteller op het vorkenbord van de heftruck

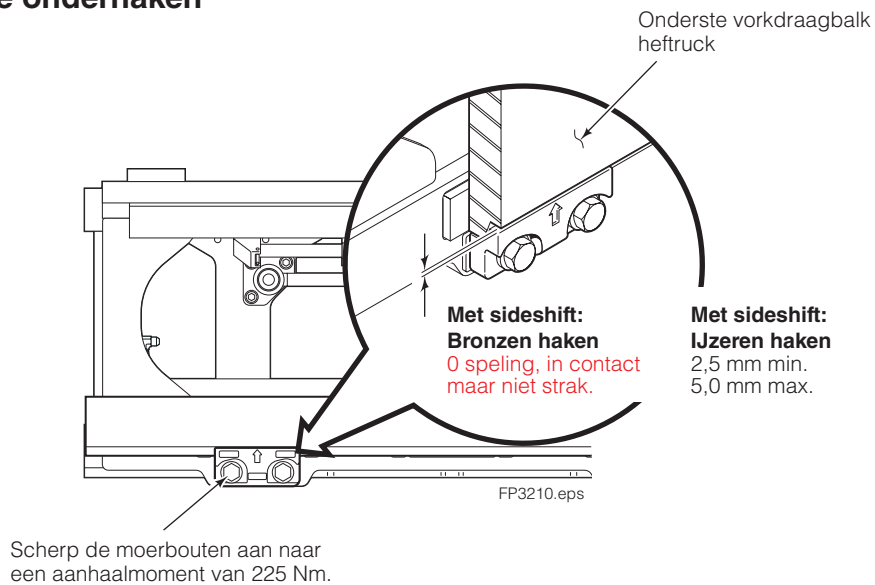
ITA-klasse II – 15-17 mm
 ITA-klasse III – 18-20 mm
 ITA-klasse IV – 18-20 mm

ITA-klasse II – 8-9 mm
 ITA-klasse III – 10-11 mm
 ITA-klasse IV – 12-13 mm



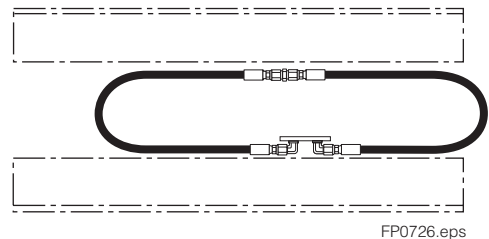
FP3209.eps

4 Monteer de onderhaken



5 Toevoerslangen spoeling (alleen voor sideshift)

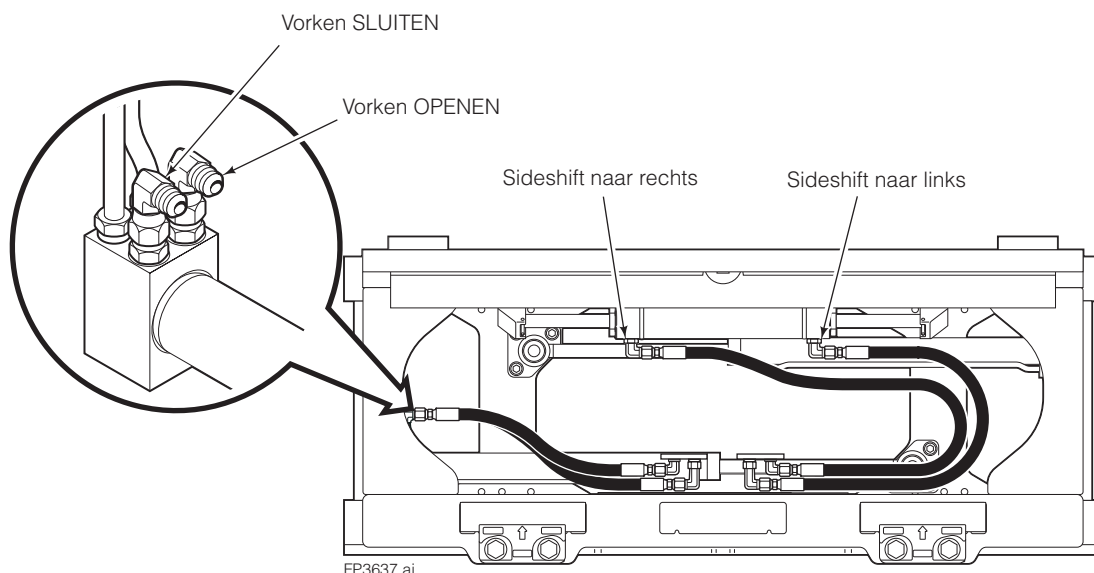
- A** Sluit de toevoerslangen aan op de toevoeraansluitingen en verbind deze met een wartelverbinding, zoals weergegeven.
- B** Bedien het hulpventiel gedurende 30 seconden.
- C** Verwijder het koppelstuk.



6 Monteer de slangen

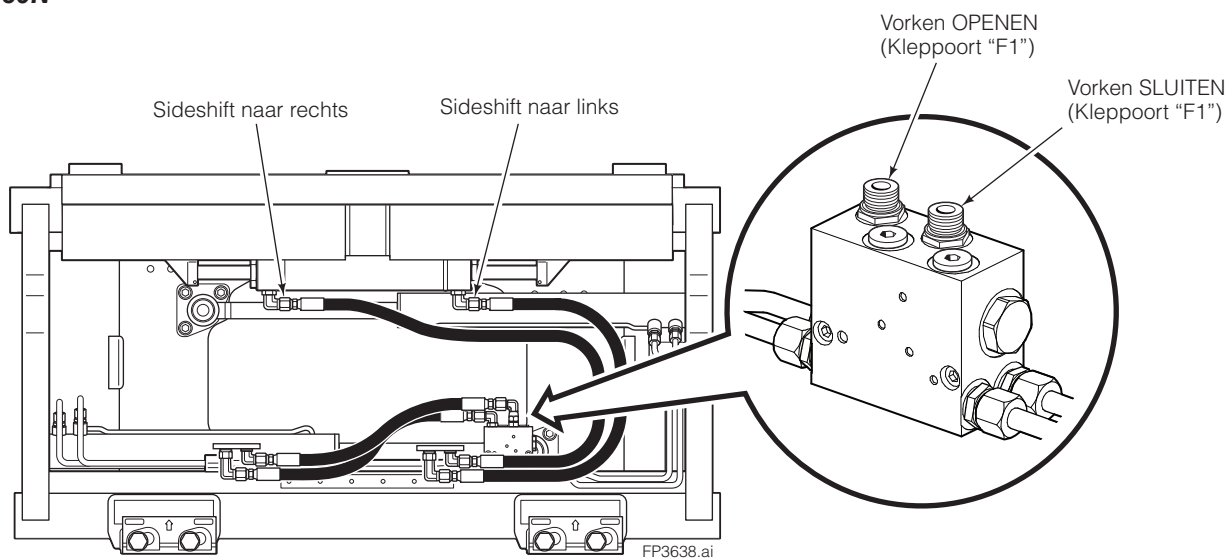
VOORZICHTIG: Zorg ervoor dat een beweging van 100 mm in beide richtingen mogelijk blijft voor de zijwaartse beweging ('rollende' slangplaatsing aanbevolen).

25N, 35N, 50N



Afbeelding dubbele interne takel
Achteraanzicht (vanaf de bestuurdersstoel)

60N



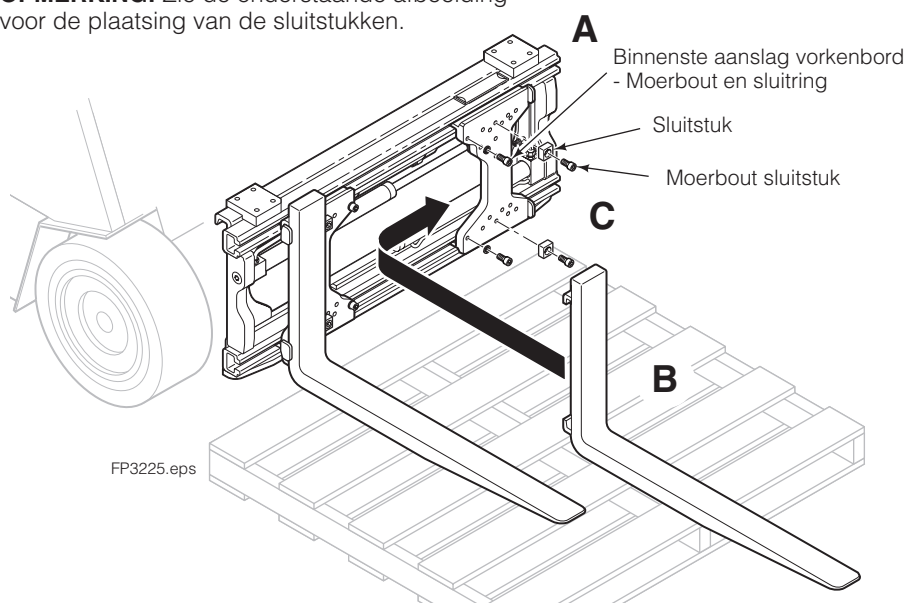
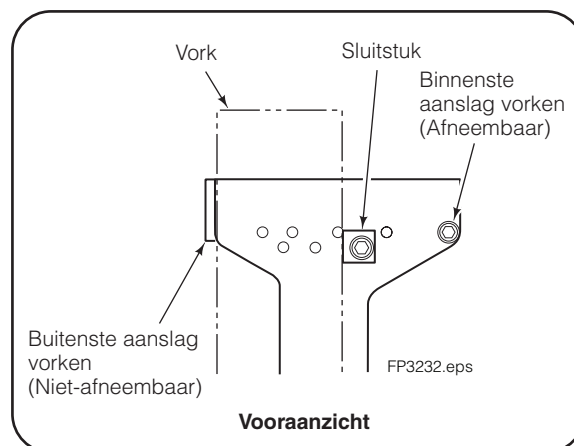
Afbeelding dubbele interne takel
Achteraanzicht (vanaf de bestuurdersstoel)

7 Installeer de ophangvorken (indien nodig)

OPMERKING: Verwijs voor de installatie van speciale vorken (zoals weegvorken, rollenplaten, enz.) naar de handleiding van de vorken of de bijlage van de handleiding van het voorzetapparaat. Neem contact op met Cascade voor verdere bijstand.

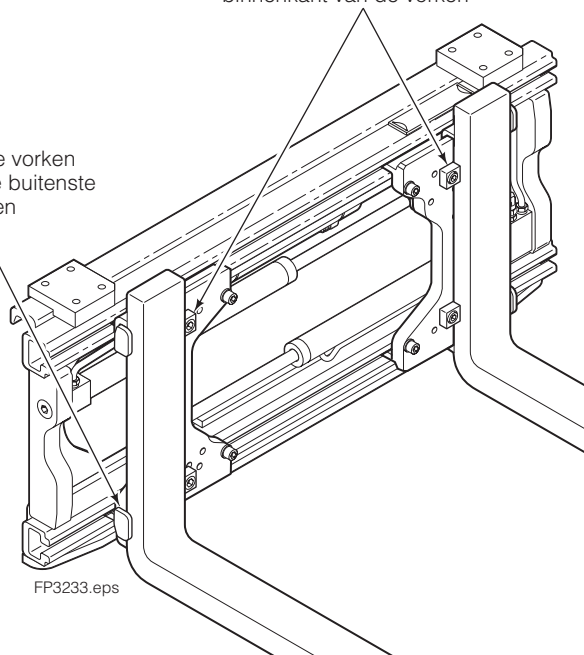
- A** Verwijder de binnenste aanslagen van het vorkenbord en de sluitstukken.
- B** Plaats de vorken met behulp van een pallet of blokken. Zorg ervoor dat uw voeten zich niet onder de vorken bevinden.
- C** Herinstalleer het sluitstuk met de moerbout en de moerbouten van de binnenste aanslag van het vorkenbord met sluitringen. Scherp de moerbouten aan naar 100 Nm.

OPMERKING: Zie de onderstaande afbeelding voor de plaatsing van de sluitstukken.



Monteer de sluitstukken voor een minimale speling met de binnenkant van de vorken

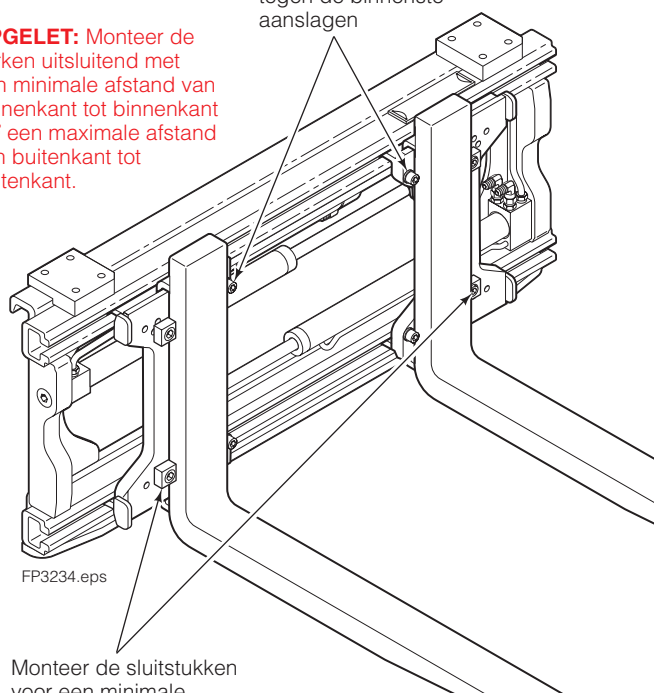
Plaats de vorken tegen de buitenste aanslagen



MAXIMALE AFSTAND VAN BUITENKANT TOT BUITENKANT

Plaats de vorken tegen de binnenste aanslagen

OPGELET: Monteer de vorken uitsluitend met een minimale afstand van binnenkant tot binnenkant **OF** een maximale afstand van buitenkant tot buitenkant.



Monteer de sluitstukken voor een minimale speling met de buitenkant van de vorken

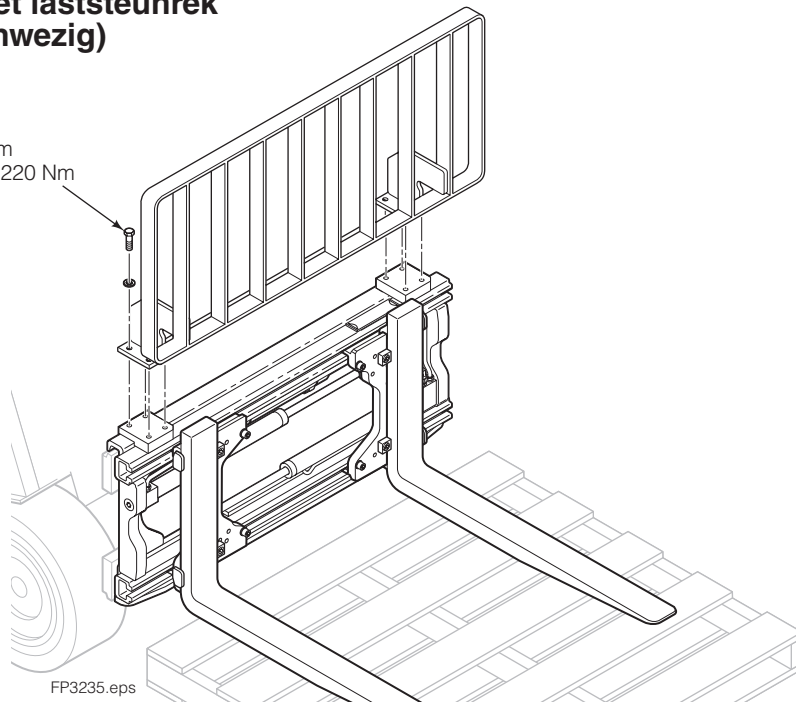
MINIMALE AFSTAND VAN BINNENKANT TOT BINNENKANT

8 Monteer het laststeunrek (indien aanwezig)

Scherp aan naar:

25N, 35N – 90 Nm

35N, 50N, 60N – 220 Nm

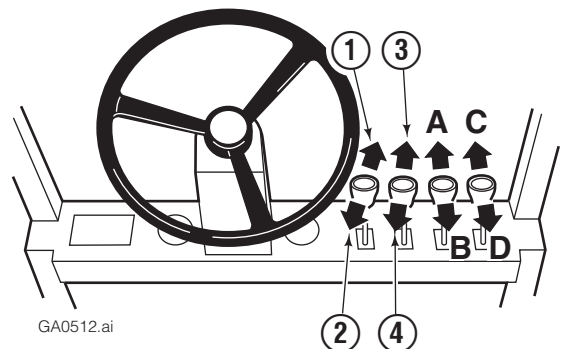


9 Activeer/deactiveer de functies van de vorkversteller

BELANGRIJK: Controleer dat bewegende slangen geen storing vormen voor de mast en de bewegende onderdelen van de mast.

BELANGRIJK: Controleer op interferenties en eventuele beschadiging van slangen en leidingen. Open en sluit de vorken langzaam en voer dan langzaam de sideshift-beweging naar links en naar rechts uit.

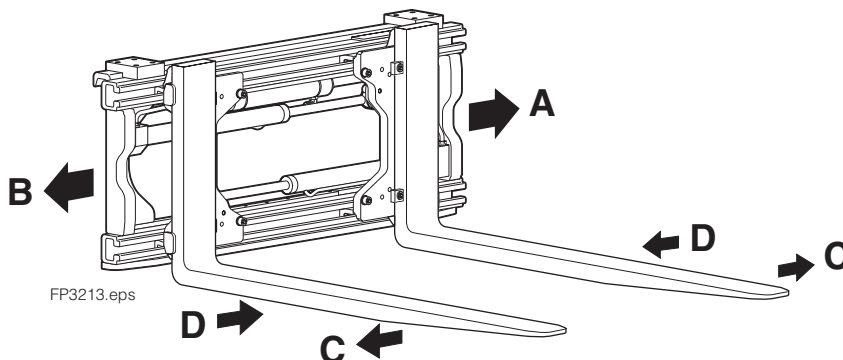
- Open en sluit de vorken verschillende keren. Verplaats de last met behulp van de sideshift-functie naar links en rechts. Controleer of de vorkbewegingen gelijkmatig en probleemloos zijn.
- Controleer of de werking voldoet aan de ISO-normen.
- Controleer de fittingen, ventielen en cilinders op lekkage.



Funcies hoofdventiel

- | | |
|---------------|-----------------------|
| ① Last omlaag | ③ Voorover kantelen |
| ② Last omhoog | ④ Achterover kantelen |

Funcies hulpventiel: A-D



SIDESHIFTING & VORKEN VERSTELLEN

- A Sideshift links
- B Sideshift rechts
- C Vorken openen
- D Vorken sluiten



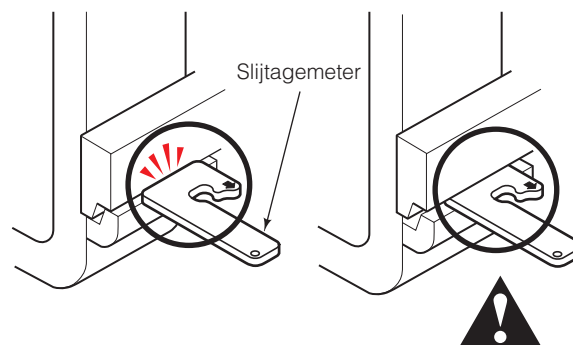
WAARSCHUWING: De hier afgebeelde hendel voor de bediening van de heftruck en de activering van het voorzetapparaat voldoet aan de aanbevolen praktijken van ISO 3691. Worden deze praktijken niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel of materiële schade. Eindgebruikers, dealers en oorspronkelijke fabrikanten moeten, voor een veilige werking, controleren op eventuele afwijkingen van de desbetreffende praktijken.

10 Controleer de vorkhaken, het profiel van de drager en de speling

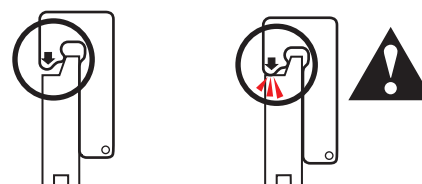
OPMERKING: Gebruik slijtagemeter "Go/No-Go" onderdeelnr. 209560 (klasse II) of 209561 (klasse III).

- A** Inspecteer de onderste vorkhaken en de vorkdrager. Als de slijtagemeter tussen de vorkdrager en de onderste haak past, is reparatie of vervanging nodig.
- B** Inspecteer het bovenste profiel van de vorkdrager. Als de pijl van de slijtagemeter de drager aanraakt, is reparatie of vervanging nodig.
- C** Inspecteer de bovenste vorkhaken. Als de pijl van de slijtagemeter de haak raakt, is reparatie of vervanging nodig.

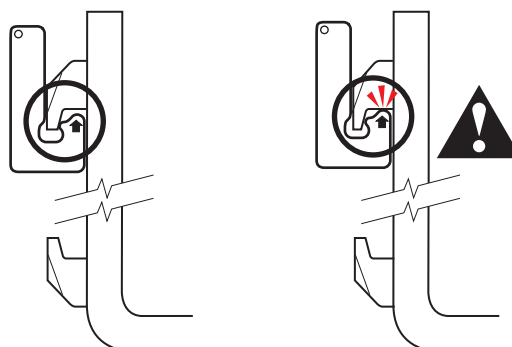
ONDERSTE VORKHAKEN, VORKDRAGER



BOVENSTE PROFIEL VORKDRAGER



BOVENSTE VORKHAKEN



FP0832.eps

Dagelijks

Controleer de weergegeven onderdelen dagelijks. Meld problemen aan uw leidinggevende. Raadpleeg de servicehandleiding voor het opsporen van storingen, onderhouds- en reparatieprocedures.

- Controleer op het volgende:
 - Losgeraakte of ontbrekende hardware,
 - Beschadigde of ontbrekende vorkstops,
 - Versleten of beschadigde slangen,
 - Hydraulische lekkages
- Controleer de leesbaarheid van stickers en typeplaatje.



WAARSCHUWING: Na iedere onderhoudsprocedure moet de vorkversteller voorafgaand aan het hervatten van de werkzaamheden eerst gedurende vijf cycli worden getest.



WAARSCHUWING: Voordat er werkzaamheden op de eenheid worden gestart, moet de operator de noodzakelijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) dragen, zoals handschoenen, oogbescherming en veiligheidsschoenen.

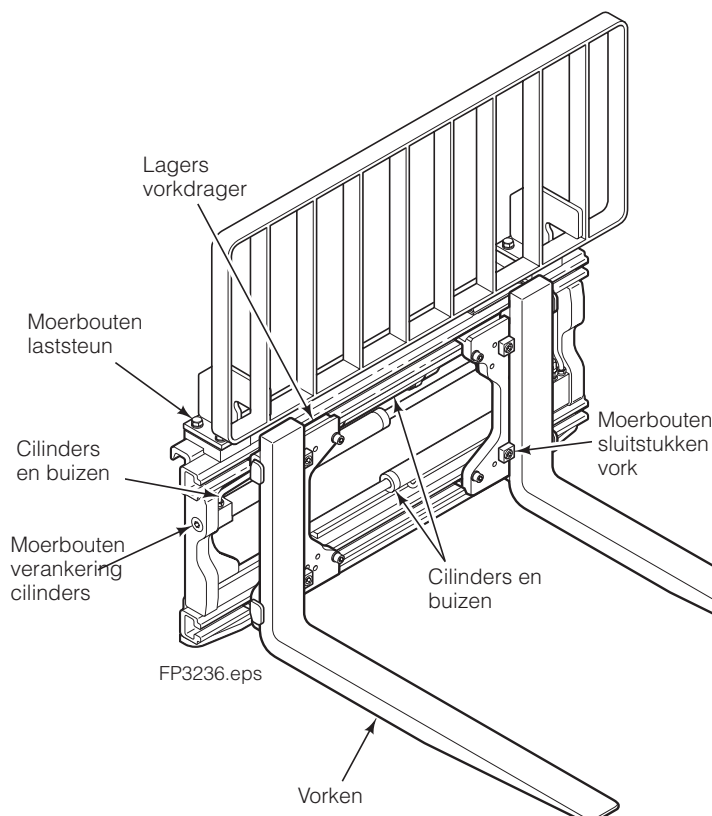
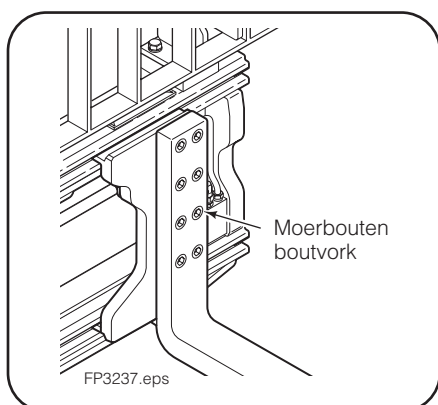
1000 uur

De volgende onderhoudsprocedure moet elke 1000 uur worden uitgevoerd of telkens als de heftruck wordt onderhouden:

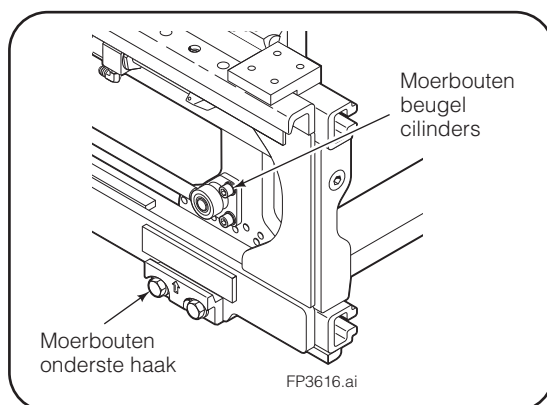
- **Ophangvorken** – Scherp de moerbouten van het sluitstuk van de vorkdrager aan naar 100 Nm.
- **Boutvorken** – Scherp de moerbouten van de vorken aan naar:

25N, 35N – 270 Nm

50N, 60N – 530 Nm



- Scherp de moerbouten van de laststeun aan:
 - 25N** – 90 Nm
 - 35N, 50N, 60N** – 220 Nm
- Draai de moerbouten van de onderhaak als volgt aan:
 - CL II/III** – 220 Nm
 - CLIV** – 320 Nm
- Scherp de moerbouten van de cilinderverankering aan naar:
 - 25N, 35N, 50N** – 100 Nm
 - 60N** – 310 Nm
- Scherp de moerbouten van het oog van de cilinder aan naar:
 - 25N, 35N, 50N** – 80 Nm
 - 60N** – 180 Nm



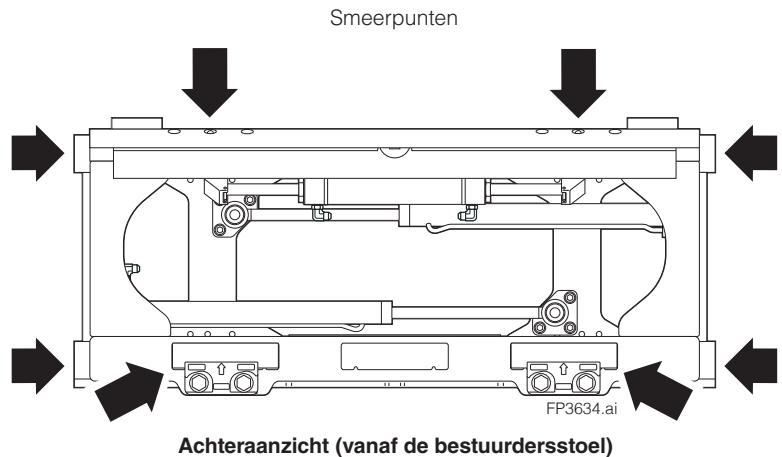
1000 uur (vervolg)

- Smeer de bovenste en onderste lagers van de sidershifter.

Standaard toepassing – Breng universeel chassisvet op lithiumbasis aan via de smeernippels van de bovenste en onderste lagers. Breng een hoeveelheid vet van één enkele pompbeweging aan via de smeernippels van de vorkdrager.

Toepassing droog smeermiddel – Gebruik eventueel droge grafietsmeer voor de balken van het vorkenbord ('Slip Plate Aerosol', 'GraphKote' of iets soortgelijks).

- Ga na of de boven- en onderlagers van de sidershifter slijtage vertonen. In geval een van de lagers naar minder dan 2,5 mm is afgesleten, moet de gehele lagerset vervangen worden.
- Inspecteer de stangen van de armen van het vorkenbord op slijtage of schade. Als de dikte van de lager minder dan 1,5 mm bedraagt, moeten beide lagers worden vervangen.



2000 uur

Na 2000 bedrijfsuren, naast het onderhoud na 1000 uur, moeten de gebruikte vorken binnen een termijn van 12 maanden geïnspecteerd worden (bij enkele dienst) of steeds wanneer er een defect of permanente vervorming gedetecteerd wordt. Zware toepassingen vereisen een frequentere controle.

De inspectie van de vorken dient door getraind personeel te worden uitgevoerd, om eventuele schade te detecteren die het veilig gebruik negatief kunnen beïnvloeden. Iedere vork die defect is, dient verwijderd te worden. Referentie ISO 5057.

Controleer op de volgende defecten:

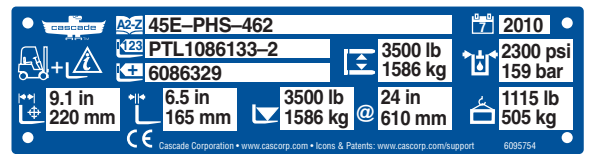
- Barsten in het oppervlak
- Rechtheid van blad en vork
- Vorkhoek
- Verschil in hoogte bij vorkpunten
- Positievergrendeling
- Slijtage van het vorkblad en de vorken
- Slijtage van de vorkhaken
- Leesbaarheid van markering

OPMERKING: De veiligheidskit 3014162 voor de vorken bevat slijtagemeters, inspectiebladen en een veiligheidsposter. Er is ook een slijtagemeter 209560 (klasse II), 209561 (klasse III) en 6105257 (klasse IV) voor de vorkhaak en het vorkenbord verkrijgbaar.

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTITI KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONA DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН HOMEP
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RAÐNÚMER
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SĒRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ HOMEP
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLÉADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIBÐÓRTAEKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLEMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) İLAVE EKİPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMALIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZIWIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOST
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 最大承載能力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЪЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLER GAFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZIWIG POMIĘDY WIDLAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOST MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承載能力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOISTEESÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPÉ

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) TIES KROVINIO CENTRU
(LV) KRĀVAS CĒNTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
(NL) BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREMNITVE
(SV) VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHURU OIBRÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMALT ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSYTERS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΣΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕOSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÓLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 裝備總量
(KO) 부하 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKARES IĒKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZETU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕЩЕНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOST PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLEGG GLATAÐS HLEDSLUMIDJU
(IT) SPESSORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATĀLLUMS LĪDZ SLĒDZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ŤAŽYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷載損耗中心距離



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪРМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΖΗΣ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA ÚR LÍKAMSFJARLÆGD
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장착면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JEĖOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
(LV) ATĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIEŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTÅ
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DEÁNTUSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년도
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЪБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR ANIMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁNT. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRID YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATE. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPEJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPEJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĈEKKJA L-PJANĈA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP. LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDZIWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINATIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINATIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KAPASİTESİNİ UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

BLANCO

- (EN)** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- (NL)** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- (DE)** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- (FR)** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- (IT)** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- (ES)** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com
- (CS)** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- (FI)** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon.
Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- (HU)** **Van olyan kérdés, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészeget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- (NO)** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- (PL)** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- (SK)** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolaťte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

